

ივანე ჯავახიშვილის სახელობის
თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი
ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი

საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია
აღმოსავლეთ აზია ისტორიულ და თანამედროვე კონტექსტში

ედგენება ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტში „შორეული
აღმოსავლეთის რეგიონმცოდნეობის“ მიმართულების დაარსების 15 წლისთავს,
საქართველოს იაპონიასთან და ჩინეთთან დიპლომატიური ურთიერთობების დამყარების 30
წლის იუბილეს

პ რ ო გ რ ა მ ა დ ა თ ე ზ ი ს ე ბ ი



28-29 ოქტომბერი

თბილისი 2022

კონფერენციის პროგრამა

პარასკევი, 28 ოქტომბერი

კონფერენციის გახსნა

თსუ I კორპუსი, აუდიტორია #202

10:30 კონფერენციის გახსნა

ნანა გაფრინდაშვილი - თსუ პროფესორი, ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის დეკანი

ნანა გელაშვილი - თსუ პროფესორი, „მორეული აღმოსვლეთის რეგიონმცოდნეობის“ მიმართულების ხელმძღვანელი

მისაღმებები

რეგლამენტი

მობსენება - 15 წუთი

დისკუსია - 5 წუთი

პარასკევი, 28 ოქტომბერი

11:00-14:00

პლენარული სხდომა

თსუ I კორპუსი, აუდიტორია #202

სხდომის თავმჯდომარე - ნანა გელაშვილი

სოფიო გუგუნავა

სოციალურ მეცნიერებათა დოქტორი, საქართველოს ეროვნული უნივერსიტეტის ასისტენტ პროფესორი, თსუ მონვეული ლექტორი

ქრისტიანობის გზა კორეის ნახევარკუნძულზე

ნანა გელაშვილი

ისტორიის მეცნიერებათა დოქტორი, თსუ ასოცირებული პროფესორი

ინოვაციები იაპონიის პოლიტიკურ ცხოვრებაში და კულტურაში - კამაკურას ეპოქა

მარინე ჯიბლაძე

ფილოლოგიის მეცნიერებათა დოქტორი, თბილისის თავისუფალი უნივერსიტეტის პროფესორი

ჩინური ენის ფონეტიკის საკვანძო საკითხები

მარიკა მშვილდაძე

თსუ ასოცირებული პროფესორი, ისტორიის მეცნიერებათა დოქტორი.

იუდეველთა თემების ინდოსტანის ნახევარკუნძულზე შესწავლის საკითხისათვის

ლელია ხუბაშვილი

ისტორიის მეცნიერებათა დოქტორი, თსუ ასოცირებული პროფესორი

ალექსანდრე უბირია

თსუ დოქტორანტი

დემოგრაფიული აფეთქების პრობლემა და მისი გადაწყვეტის გზები შორეული აღმოსავლეთის ქვეყნების მაგალითზე

ანა გოგუაძე

თსუ დოქტორანტი, ჩინური ენის მონვეული ლექტორი

ტრავმის რეპრეზენტაცია იუ ხუას რომანში *ცხოვრება*.

შესვენება - 14:00- 14:30

თსუ I კორპუსი, აუდიტორია #202

სხდომის თავმჯდომარე - ანა გოგუაძე

Zoom ID: 280 517 9446

მაი აშური (ეგვიპტე, ქაირო)

სინოლოგი, დამოუკიდებელი მკვლევარი

გამონვევები და მათი გადაჭრის გზები ჩინურ ლიტერატურულ თარგმანში

ჰიროტაკე მადეა (იაპონია, ტოკიო)

ისტორიის დოქტორი, ტოკიოს მეტროპოლიტენის უნივერსიტეტის პროფესორი

მიშიმა, ჰაიაში და გალაკტიონი -- იაპონურ-ქართული ლიტერატურული ურთიერთობის ერთი

ეპიზოდი მეოცე საუკუნეში

ლიუ ჩაო (ჩინეთი, პეკინი)

თბილისის თავისუფალი უნივერსიტეტის კონფუციის ინსტიტუტის ჩინური ენის ლექტორი

ჩინური ძირითადი ფერების აღმნიშვნელი სიტყვების კულტურული მნიშვნელობის ანალიზი

იზოლდა ბელთაძე

ისტორიის მეცნიერებათა დოქტორი, ბათუმის შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ასოცირებული პროფესორი

ჰოლანდიის ოსტ-ინდოეთის კომპანია

ნოდარ ბელქანია

ფსიქოლოგიის დოქტორი, თსუ პროფესორი

მოდველებულია თუ არა დღეისთვის განათლების ჰუმბოლდტისეული იდეალი?

ოთარ ჭილაძე

სინოლოგი, დამოუკიდებელი მკვლევარი

ჩახრუხადის მოგზაურობა ჩინეთში - მითი თუ რეალობა?

შაბათი, 29 ოქტომბერი

11:00-14:00

პლენარული სხდომა

თსუ V კორპუსი, აუდიტორია 306

სხდომის თავმჯდომარე - თათია მემარნიშვილი

თათია მემარნიშვილი

ენების ცენტრის მონვეული ლექტორი, თსუ იაპონური ენისა და კულტურის ცენტრის კოორდინატორი

იაპონური ენიდან ქართულად თარგმანის გამოწვევები

შალვა ჩიხლაძე

სინოლოგი, თსუ მონვეული ლექტორი

ჩინური პოლიტიკური და ინტელექტუალური ჯგუფები გვიანდელ ცინგის დინასტიასა და რესპუბლიკურ ჩინეთში

დავით ანდლულაძე

თსუ დოქტორანტი, ბათუმის შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჩინური ენის ლექტორი

ჩინური განათლების სისტემის თავისებურებები

ნანა გულიაშვილი

თსუ ფილოსოფიის ინსტიტუტის ასისტენტ პროფესორი, ფილოსოფიის დოქტორი

მშენიერება და ხელოვნება იაპონურ ესთეტიკაში

ნელი ახოზაძე

სინოლოგი, დამოუკიდებელი მკვლევარი

სუნ იატსენი და მისი როლი ჩინეთის უკანასკნელი დინასტიის დამხობაში

შესვენება - 14:00-14:30

თსუ V კორპუსი, აუდიტორია 306

სხდომის თავმჯდომარე - სოფიო გუგუნავა

მარინე ლულუაური

ეკონომიკის დოქტორი, თსუ მონვეული ლექტორი

სამხრეთ კორეის სოციალურ - ეკონომიკური ტრანსფორმაცია.

თეონა გელაშვილი

თსუ ჩინური ენის მონვეული ლექტორი

ჩინეთის საპარლამენტო სისტემის თავისებურებები

სალომე ბელქანია

თსუ დოქტორანტი

პრესის თავისუფლება ჩინეთში და მისი გავლენა საზოგადოებაზე

ძინფენგ ლი (ჩინეთი, კუანგტუნგი)

ჩინური ენის პედაგოგი, დამოუკიდებელი მკვლევარი

ქართულ ლიტერატურაში ჩინეთის იმიჯის კორპუსის ანალიზი

სალომე სუხიაშვილი

თსუ დოქტორანტი

ძველი ბერძნული მითი ოსამუ დაძანის მოთხრობაში „გაიქეცი, მელოს!“

კონფერენციის დახურვა

Ivane Javakhishvili Tbilisi State University

Faculty of Humanities

International Scientific Conference

East Asia in Historical and Contemporary Context

Dedicated to the 15th anniversary of the establishment of department of Far East regional studies and to the 30th anniversary of diplomatic relations of Georgia with Japan and China

PROGRAM AND ABSTRACTS

October 28-29

Tbilisi 2022

Conference Program

Friday, October 28

Opening of the Conference

TSU building I, room № 202

10:30 Opening of the Conference

Nana Gaprindashvili – TSU Professor, Dean of faculty of Humanities

Nana Gelashvili – TSU Professor, Head of Direction of the “Far East Regional Studies”

Greetings

Time Limit For:

Presentation - 15 minutes

Discussion – 5 minutes

Friday, October 28

11:00-14:00

Plenary Meeting

TSU building I, room №202

Chair – Nana Gelashvili

Sopio Gugunava

SEU Assistant Professor

The Road of Christianity on the Korean Peninsula

Nana Gelashvili

TSU Professor, Doctor of historical sciences

Innovations in the Political Life and Culture of Japan – Kamakura Era

Marine Jibladze

Professor of Free University of Tbilisi, Doctor of Philological Sciences

Key Issues in Chinese Language Phonetics

Leila Khubasvili

TSU Associate Professor, Doctor of Historical Sciences

Aleksandre Ubiria

TSU PhD student

Demographic Explosion and the Solution of the Problem According to the Pattern of Far Eastern Countries

Marika Mshvildadze

TSU Associate Professor

On the Study of the Settlement of Jewish Community on the Hindustan Peninsula

Ana Gogvadze

Invited Lecturer, TSU PhD Student

Representation of Trauma in Yu Hua's novel *To Live*

Break 14:30 – 14:30

Plenary Meeting

Chair – Ana Gogvadze

Zoom ID: **280 517 9446**

Mai Ashour (Egypt, Cairo)

Sinologist, Independent Researcher

Challenges and Solutions in Chinese Literary Translation

Hirotake Maeda (Japan, Tokyo)

Professor, Tokyo Metropolitan University

Mishima, Hayashi, and Galaktion - An Episode on the Japanese-Georgian Literary Relations in the 20th Century

Liu Chao (China)

Chinese Lecturer, Confucius Institute at Free University of Tbilisi

The Analysis of the Cultural Meaning of Basic Chinese Color Words

Izolda Beltadze

Associate Professor, Batumi Shota Rustaveli State University

Dutch East India Company

Nodar Belkania

Doctor of Psychology, Professor

Is Humboldt's Educational Ideal Obsolete Today?

Otari Tchigladze

Sinologist, Independent Researcher

Travels of Chakhrukhadze in China: Myth or Reality?

Saturday, October 29

11:00 – 14:00

Plenary Meeting

TSU building V, room № 306

Chair – Tatia Memarnishvili

Tatia Memarnishvili

Invited Lecturer, Coordinator at TSU Japanese Language and Culture Center

Challenges in Translation from Japanese to Georgian

Shalva Chikhladze

Sinologist, TSU Invited Lecturer

Chinese Political and Intellectual Elites in the Late Qing Dynasty and the Beginning of Republican Era

Davit Andghuladze

TSU PhD Student, Lecturer at Batumi Shota Rustaveli State University

Peculiarities of the Chinese Education System

Nana Guliashvili

TSU Assistant Professor of the Institute of Philosophy

Beauty and Art in Japanese Aesthetics

Neli Akhobadze

Sinologist, Independent Researcher

Sun Yat-Sen and His Role in the Overthrow of China's last Dynasty

Break 14:00-14:30

TSU building V, room № 127

Chair – Sopio Gugunava

Marine Gudushauri

TSU PhD in Economics

The Social-Economic Transformation of South Korea

Teona Gelashvili

TSU Chinese Lecturer

Peculiarities of the Chinese Parliamentary System

Salome Belkania

TSU PhD Student

Freedom of the Press in China and Its Impact on the Society

Li Jianfeng (China)

TSU Chinese Lecturer

Corpus Analysis of Image of China in Georgian Literature

Salome Sukhiashvili

TSU PhD Student

Greek Myth in the Novella “Run, Melos!” by Osamu Dazai

Closing of the Conference

თ ე ზ ი ს ე ბ ი

დავით ანდლულაძე

ჩინური განათლების სისტემის თავისებურებები

განათლებას ყველა კულტურაში განსაკუთრებული ადგილი უჭირავს და ამ მხრივ არც ჩინეთია გამონაკლისი. ჩინურ კულტურას დიდი კვალი დააჩნია და, შიძლიერება ითქვას, დიდწილად გასაზღვრა კიდევ კონფუციმ და მისმა მოძღვრებამ. კონფუცი იყო სწავლული სახელმწიფო მოხელე, სწორედ მან განაპირობა ამ ტიპის ადამიანების პრივილეგიერებულობა ჩინეთის მთელი ისტორიის მანძილზე.

განათლება ჩინურ ცივილიზაციაში ერთ-ერთი უმთავრესი სათნოებაა. სწავლული სახელმწიფო მოხელეების ფენა თითქმის ყოველთვის უფრო მაღლა იდგა ვიდრე სამხედრო ელიტა. უძველესი დროიდან არსებული საგამოცდო სისტემა, მართალია, საუკუნეების განმავლობაში იცვლებოდა, მაგრამ გარკვეული სახით თანამედროვე ჩინეთშიც ფუნქციონირებს.

ჩინეთის სახალხო რესპუბლიკაშიც, ისევე როგორც ადრე, განათლება საკვანძო როლს ასრულებს. უმაღლეს საგანმანათლებლო დაწესებულებებში მისაღები გამოცდები მნიშვნელოვანი მოვლენაა მთელი ქვეყნის მასშტაბით, რასაც წარმატებებთან და სიხარულთან ერთად სტრესი და სუიციდის შემთხვევების მატება ახლავს. ჩემი მოხსენების მიზანია წარმოვაჩინო თანამედროვე ჩინეთის საგანმანათლებლო სისტემის თავისებურებები ტრადიციული და თანამედროვე მიდგომების ფონზე.

მაი აშური

გამოწვევები და მათი გადაჭრის გზები ჩინურ ლიტერატურულ თარგმანში

თარგმნა სოციალური პროცესია, რომელიც აუცილებლად უნდა შეიცავდეს მინიმუმ ორ განსხვავებულ ენასა და კულტურულ იდენტობას. არსებობს გარკვეული კულტურული მოვლენები, რომლებიც ერთ ენაში წარმოდგენილია, ხოლო სხვა ენაში (იმავე გზით) - არა.

თარგმნის პროცესი შედარებულია სრულიად ახალ სამყაროში შებიჯებასთან, რომელიც ახალი ინფორმაციით, კულტურით, გამოცდილებითა და დაბრკოლებებით არის სავსე,

მთარგმნელის ვალი კი ამ ყველაფრის დაძლევაა. ჩინური ლიტერატურის თარგმნის უნარი, ნოველებისა თუ მოთხრობების, მოითხოვს ინდივიდების ყოველდღიური ცხოვრებისა და კოგნიტური პროცესების სიღრმისეულ გაგებას. თარგმანი არ არის მხოლოდ ხიდი ორი სხვადასხვა ერის ენებსა და კულტურებს შორის; უფრო მეტიც, ეს არის ის, რაც ერთმნიშვნელოვნად უფრო მნიშვნელოვანია, ვიდრე ხიდი. ანალოგიურია იმ სინათლისა, რომელიც ანათებს გონებასა და სულს, გაიძულებთ იფიქროთ სხვა ადამიანებზე და სამყაროზე, რომელშიც ჩვენ ყველანი ვცხოვრობთ. ამ მოხსენებაში განსაკუთრებული ყურადღება ეთმობა იმ კულტურულ და ენობრივ დაბრკოლებებს, რომლებიც ლიტერატურის მთარგმნელებმა უნდა გადალახონ, რათა წარმატებით შეასრულონ მთარგმნელობითი პროექტები. თარგმნის პროცესში და ტექსტის რეკონსტრუქციისას, განსაკუთრებული ყურადღება ეთმობა ზოგიერთ ენობრივ და კულტურულ გამოწვევებს, რომლებიც წარმოდგენილი იყო თავდაპირველ ტექსტში და ამ გამოწვევების დაძლევის გზების შესწავლას თარგმანში. ეს მოხსენება შეისწავლის მიგნებებს და მიდგომებს ლიტერატურული თარგმნის უნარების გასაუმჯობესებლად.

წელი ახობაძე

სუნ იატსენი და მისი როლი ჩინეთის უკანასკნელი დინასტიის დამხობაში

სუნ იატსენი ჩინეთის ისტორიასა და პოლიტიკაში უმნიშვნელოვანესი პიროვნებაა. მისი თაოსნობით ჩინეთში 1911 წელს მოხდა სინხაის რევოლუცია. სწორედ ამ რევოლუციამ დაასრულა ათასწლოვანი მონარქიული მმართველობის სისტემა ჩინეთში და საფუძელი ჩაუყარა ჩინეთის რესპუბლიკის დაარსებას.

ნაშრომში განხილულია სუნ იატსენის იგივე სუნ ჭუნგმანის პიროვნება, რომელსაც დღეს ჩინეთის ერის მამას ეძახიან, მისი როლი და მნიშვნელობა ჩინეთის უკანასკნელი, ცინგის დინასტიის, დამხობასა და ჩინეთის რესპუბლიკის დაარსებაში. ძირითდად ჩინურ, დამატებით კი დასავლურ წყაროებზე დაყრდნობით, ავტორი მსჯელობს, თუ რატომ გაუჩნდა ანტი-ცინგის მოძრაობის წამოწყების იდეა, როგორ მოახერხა საუკუნოვანი ისტორიის მქონე მონარქიული წყობის დაშლა; ვინ და როგორ თანამშრომლობდა მასთან და რა ფაქტორებმა იქონია გავლენა მის მიერ წამოწყებული რევოლუციის წარმატებით დასრულებაში.

ნოდარ ბელქანია

მოძველებულია თუ არა დღეისთვის განათლების ჰუმბოლდტისეული იდეალი?

1806 წელს ნაპოლეონთან ომში დამარცხების შემდეგ პრუსიის მთავრობამ ვილჰელმ ფონ ჰუმბოლდტს სთხოვა, სათავეში ჩადგომოდა ქვეყანაში განათლების რეფორმას. ჰუმბოლდტმა თანამოაზრეებთან ერთად, რომელთა შორის იყვნენ გოეთე, შილერი, ფიხტე, შელინგი, შლაიერმახერი და სხვ., შეიმუშავა განათლების იდეალი, რომელიც ორ სვეტს ემყარებოდა: ავტონომიური ინდივიდუუმის და მსოფლიო მოქალაქის ჩამოყალიბებას და რომლის მიხედვითაც ახალგაზრდამ მხოლოდ პროფესიული და პრაქტიკული განათლება კი არ უნდა მიიღოს, არამედ პროფესიულ განათლებას ფართო საფუძველი უნდა შეუქმნას ზოგადი განათლებით. მისი აზრით, მხოლოდ ასეთი განათლება ხდის ადამიანს თავისი სახელმწიფოს მომწიფებულ მოქალაქედ და, შესაბამისად, საზოგადოების სრულყოფილ წევრად. ჰუმბოლდტისთვის ზოგადი განათლება ნებისმიერი პროფესიის კარგად დაუფლების აუცილებელი წინაპირობაა. ყოველი ადამიანი მხოლოდ მაშინაა კარგი ხელოსანი, ვაჭარი, ჯარისკაცი და კომერსანტი, როცა ის თავისი პროფესიის შესაბამისად განათლებული ადამიანი და მოქალაქეა.

ჰუმბოლდტისთვის ნამდვილი განათლების აუცილებელი პირობა ყოველგვარი შემზღუდავი გავლენისგან – და მათ შორის სახელმწიფოსგანაც – თავისუფლებაა. თუმცა, სახელმწიფო ფინანსურადაც და სხვა მხრივაც ხელს უნდა უწყობდეს განათლებას, მეცნიერებას, ზოგადად კულტურას, მაგრამ არანაირად არ უნდა ერეოდეს მათ თავისუფლებაში. ის დარწმუნებული იყო, რომ, რაც უფრო ძლიერია სახელმწიფოს ჩარევა, მით უფრო ერთფეროვანია ყველა მოქმედება და მათი შედეგიც. ასეთი სახელმწიფო, მისი თქმით, ადამიანების მანქანებად გადაქცევას ლამობს.

ჰუმბოლდტმა აღადგინა აგრეთვე უნივერსიტეტებში სწავლების და კვლევის განუყოფელი ერთიანობის იდეა, რომელიც იმ დროისთვის მივიწყებული იყო. მისი შემოღებულია სწავლების ცნობილი სამსაფეხურიანი სისტემა: დაწყებითი განათლება, სასკოლო განათლება და უნივერსიტეტი. პირველს მონაფისთვის უნდა განევითარებინა საგნების და აზრების აღწერის უნარი, მეორის ამოცანა იყო ზოგადი განათლების მიცემა და “სწავლის სწავლის” უნარის გამომუშავება, უნივერსიტეტი კი დამოუკიდებელი კვლევის, თვითაღზრდის და თვითსრულყოფის ადგილი უნდა ყოფილიყო. განათლების ჰუმბოლდტისეული იდეალი ორი საუკუნის მანძილზე მთავარი ორიენტირი იყო ფაქტობრივად მთელი მსოფლიოსთვის. ის დღესაც აქტუალურია და გამონწვევად რჩება დღევანდელი განათლების სისტემისთვისაც.

სალომე ბელქანია

პრესის თავისუფლება ჩინეთში და მისი გავლენა საზოგადოებაზე

პრესის თავისუფლება და გამოხატვის თავისუფლება უფლებებზე მეტად, პრივილეგიებია ჩინეთში. მიუხედავად იმისა, რომ ჩინეთის კონსტიტუციის 35-ე მუხლი გარანტიას აძლევს ჩინეთის სახალხო რესპუბლიკის მოქალაქეებს „სიტყვისა და გამოქვეყნების თავისუფლების შესახებ“, თავად კონსტიტუცია უკვე შეიცავს უამრავ შეზღუდვას მასში გათვალისწინებული უფლებების მიმართ.

აღსანიშნავია, რომ ჩინეთის პროპაგანდისტულ მედიაში ბოლო სამი ათწლეულის განმავლობაში გარკვეულწილად შეინიშნებოდა გაუმჯობესება, თუმცა მმართველ პარტიას მაინც ძალიან მკაცრი კონტროლის ქვეშ ყავს მოქცეული მედია. ჩინეთის მოქალაქეები ვერ სარგებლობენ პოლიტიკური გამოხატვის თავისუფლებით. აზრის გამოხატვის თავისუფლებას დახშულია სახელმწიფო მედიის მთავრობასთან კონფორმულობიდან და შესაბამისად სახელმწიფოსთან შეთანხმებული საინფორმაციო პოლიტიკიდან გამომდინარე. ჩინეთის მმართველი პარტიის სხვადასხვა ადმინისტრაციული დონის პროპაგანდის განყოფილებები ზედმინვენით ასრულებენ თავიანთ საზედამხედველო მოვალეობებს და განუწყვეტლივ საყვედურობენ მედიას. ცენზურა მოიცავს ზომებს, რომლებიც მიზნად ისახავს ინფორმაციის და აზრის გამოხატვის ჩახშობას გამოქვეყნებამდე და მის შემდეგ. ორგანიზაციამ „რეპორტიორები საზღვრებს გარეშე“ მრავალჯერ დაგმო ჩინეთში ჟურნალისტიკის და ინფორმაციის თავისუფლების ჩახშობის მზარდი ტენდენცია „ჩინეთის რეჟიმმა ომი გამოუცხადა დამოუკიდებელ ჟურნალისტიკას“, ნათქვამია ერთ-ერთ განცხადებაში. ჩინეთის მედიის კონტროლის სისტემა სხვადასხვა დონეზე მუშაობს, მათ შორის ოთხი ძირითადია: საკანონმდებლო კონტროლი, პოლიტიკური კონტროლი, ფსიქოლოგიური კონტროლი და ტექნოლოგიური კონტროლი. აღნიშნული მოხსენება განიხილავს მედიის კონტროლის ამ ოთხ ასპექტს და მედიაგარემოს გავლენას საზოგადოებაზე.

იზოლდა ბელთაძე

ჰოლანდიის ოსტ-ინდოეთის კომპანია

ჩვენ მიზნად დავისახეთ შეგვესწავლა ჰოლანდიის ქალაქების ჯერ ანტვერპენის, ხოლო შემდეგ ამსტერდამის აღზევება, ოსტ-ინდოეთის კომპანიის წარმოშობა, მისი საქმიანობა, გვეჩვენებინა

ჰოლანდიის ინტერესები აღმოსავლეთში, როგორ წარიმართა ბრძოლა მის კონკურენტებთან პორტუგალიასთან, საფრანგეთთან და ინგლისთან, რა მეთოდებით დაამყარა მონოპოლია აქ, რა განსხვავება იყო ინგლისის და ჰოლანდიის ოსტ ინდოეთის კომპანიებს შორის. ორივე ოსტ ინდოეთის, კომპანია: ინგლისის და ჰოლანდიის გვევლინება როგორც გემთმშენებლები. მათი სავაჭრო კოლონიური ექსპანსია კიდევ უფრო უწყობდა ხელს საზღვაო ფლოტის განვითარებას ორივე ქვეყანაში. ჰოლანდიის ოსტ ინდოეთის კომპანიას აღმოსავლეთიდან შემოჰქონდა მუსკატი, წინაკა, მიხაკი, დარიჩინი, ცვილონის ჩაი, ყავა და სხვა. ინგლისის ოსტ ინდოეთის კომპანიას ჰოლანდიელებისაგან განსხვავებით შეჰქონდა აღმოსავლეთში მაუდის ქსოვილები და გამოჰქონდა: აბრეშუმი, ბამბა, პილპილი, მიხაკი, დარიჩინი, ინდიგო, ჯავზი, ოპიუმი, რომელთაც ევროპაში ზედმეტ ფასებში ყიდდნენ.

ჰოლანდიის ოსტ ინდოეთის კომპანიის ყოველწლიური მოგება იყო 50 მლნ გულდენი. ინგლისის მოგება კი მარტო 12 ექსპედიციისას შეადგენდა 460 ათას ფუნტ სტერლინგს. საბოლოო ჯამში ჰოლანდიის ოსტ - ინდოეთის კომპანიამ, რომელმაც შეწყვიტა არსებობა 1796 წელს (მის მონოპოლიას ბოლო მოუღო ინგლისმა), მნიშვნელოვანი როლი შეასრულა. მისი გემები მიემგზავრებოდნენ მსოფლიოს ყველაზე შორეულ მხარეებში - ინდოეთში, მალაიზიაში, ინდოჩინეთში. მკაცრად მართავდა თავის კოლონიებს, ანხორციელებდა ფართო ვაჭრობას, ღიდ გავლენას ახდენდა გემთმშენებლობისა და სხვა ინდუსტრიის განვითარებაზე, რაც დადებითად აისახა ქვეყნის ეკონომიკაზე.

ნანა გელაშვილი

ინოვაციები იაპონიის პოლიტიკურ ცხოვრებაში და კულტურაში - კამაკურას ეპოქა

იაპონიის ისტორიის მრავალმხრივ მნიშვნელოვან და საინტერესო პერიოდს წარმოადგენს ე. წ. კამაკურას ეპოქა (1192-1333), რომელიც უკავშირდება ქვეყანაში სამხედრო- ფეოდალური მმართველობის ახალი სისტემის - შიოგუნატის ფორმირებას. კერძოდ, როდესაც ფეოდალურ შიდა ომებში გამარჯვებულმა გავლენიანი საგვარეულოს - მინამოტოს ლიდერმა იორიტომომ 1192 წელს იმპერატორისგან შიოგუნის (იაპონურად ნიშნავს - მთავარსარდალს) წოდება მიიღო, იმავდროულად თავისი ახალი ხელისუფლების დედაქალაქად კამაკურა გამოაცხადა. ამ ნაბიჯის მთავარ მიზანს წარმოადგენდა კიოტოში არსებული საიმპერატორო კარის პოლიტიკური უფლებამოსილების შეკვეცას და დამოუკიდებელი, ძლიერი სახელისუფლო ბერკეტების შექმნას. ამრიგად, ამიერიდან იაპონიაში ორხელისუფლებიანობის ხანგრძლივი

ხანა დაინყო - სამპერატორო და შოგუნატის ხელისუფლება. ხაზგასასმელია, რომ მმართველობის ამგვარმა დუალისტურმა სისტემამ განმსაზღვრელი გავლენა იქონია შემდგომ ხანის იაპონიის ისტორიულ-პოლიტიკურ და კულტურულ განვითარებაზე.

ახალ რეალობაში კამაკურა, რომელიც ადრე მეთევზეთა პატარა სოფელი იყო, მოკლევანში პოლიტიკურთან ერთად, ქვეყნის მსხვილ სავაჭრო-ეკონომიკურ და კულტურისცენტრად იქცა, სადაც თავი მოიყარა პოლიტიკურმა და ინტელექტუალურმა ელიტამ. კამაკურაში ფართომასშტაბიანი სააღმშენებლო სამუშაოები გაიშალა, აიგო ბუდისტური და შინტოისტური ტაძრები, ბუდისტურ ღვთაებათ მონუმენტური ქანდაკებები, საცხოვრებელი სახლები, სასახლეები, გაყვანილ იქნა გზები და სხვ. გამომდინარე იქიდან, რომ კამაკურა თავისი პოლიტიკური დატვირთვით სამხედრო მმართველობას უკავშირდებოდა, მისი უმეტესი ნაწილი სპორტულ მოედნებს და სტადიონებს ეკავათ, სადაც სამურაები სისტემატურ რეჟიმში ვარჯიშობდნენ.

კამაკურას პერიოდში სიახლეები კულტურის თითქმის ყველა სფეროს შეეხო: გაჩნდა ახალი ჟანრები ლიტერატურაში, სახვით ხელოვნებაში, როგორც სატაძრო, ისე საერო არქიტექტურაში გამოიკვეთა წარსულისკენ - წარას პერიოდისკენ მიბრუნების ტენდენცია. ხაზგასამელია, რომ თავდაპირველად კამაკურას ახლად ფორმირებული კულტურა კიოტოს ტრადიციულ კულტურას უპირისპირდებოდა. თუმცა, მომდევნო ხანებში მათი დაახლოების პროცესი დაინყო და ურთიერთგავლენის ნიშნები სულ უფრო ხელშესახები გახდა, რამაც საბოლოო ჯამში, სათანადო სინთეზის და კულტურათა დიალოგის საფუძველზე, შესანიშნავი შედეგი გამოიღო.

თეონა გელაშვილი

ჩინეთის საპარლამენტო სისტემის თავისებურებები

ჩინეთის სახალხო რესპუბლიკის საკანონმდებლო ორგანოა ეროვნული სახალხო კონგრესი (NPC). ჩინეთის კონსტიტუციის თანახმად, ეროვნული სახალხო კონგრესისტრუქტურირებულია, როგორც ერთპალატიანი საკანონმდებლო ორგანო, რომელსაც აქვს უფლებამოსილება გამოსცეს კანონები; ზედამხედველობა გაუწიოს მთავრობის, უზენაესი სასამართლოს, სპეციალური კომიტეტების, უმაღლესი პროკურატურის, ცენტრალური სამხედრო კომისიის მუშაობას და აირჩიოს სახელმწიფოს მეთაურები. ეროვნულ სახალხო კონგრესი (NPC) მსოფლიოში ყველაზე დიდი საკანონმდებლო ორგანოა. (2018 წელს მისი წევრების რაოდენობამ 2980-ს შეადგინა). კონგრესის დელეგატები ირჩევიან 5 წლიანი ვადით მრავალსაფეხურიანი წარმომადგენლობითი საარჩევნო სისტემით. მანდატების განაწილებას

პროვინციებისათვის არეგულირებს საარჩევნო კანონის ორი კონკურენტული პრინციპი. პირველი ესაა პროპორციულობის პრინციპი, რომელიც მოითხოვს, რომ თითოეული დელეგატი წარმოადგენდეს ერთსა და იმავე რეგიონის მოსახლეობას, ხოლო ფართო წარმომადგენლობის პრინციპი ავალდებულებს დელეგატს რომ იყოს იმავე რეგიონის ეთნიკური ჯგუფიდან და წარმოადგენდეს იმ რეგიონის მოსახლეობას.

2010 წელს შემოღებული ახალი განაწილების ფორმულით სამ ჯგუფად დაიყო პროვინციაში მანდატის მოპოვების კრიტერიუმი. კერძოდ პირველი, მანდატები გამოყოფილია მხოლოდ რეგიონის მოსახლეობის მიხედვით; მეორე, პროვინციებში არ არის დაზუსტებული დელეგატების თანაბარი რაოდენობა და რაოდენობა განისაზღვრება პროვინციაში არსებული მოსახლეობის მიხედვით და მესამე, „სხვა“ მიზნების გამო გამოყოფილი ადგილები. ბოლო ჯგუფში შედის არა მხოლოდ ადგილები, რომლებიც ეთნიკურ უმცირესობებს ენიჭებათ, არამედ ასევეა ე.წ „ცენტრალური ლიდერობის ადგილები“, სადაც დაცულია ადგილები მომავალი ეროვნული ლიდერებისთვის და სხვა მაღალი თანამდებობის პირებისთვის.

ამიტომაც, ნაშრომზე მუშაობის პროცესში დეტალურად ვისაუბრებ ჩინეთის საპარლამენტო სისტემის თავისებურებებსა და დელეგატების არჩევის წესზე. თუ როგორ არის საპარლამენტო სისტემა და კომუნისტური პარტია ერთმანეთთან დაკავშირებული და რა განსახვავებს მას სხვა საპარლამენტო სისტემებისგან. კერძოდ, შევეცდები პასუხი გავცე შემდეგ კითხვებს: რატომ არის დიფერენცირებული დელეგატების არჩევის წესი? რატომ არსებობს კვოტები და რა განაპირობებს მათ არსებობას? როგორია ეროვნული სახალხო კონგრესის სტრუქტურა და თითოეული კომიტეტი რა საკითხზეა პასუხისმგებელი?

ნაშრომში გაანალიზებული იქნება ჩინურ-ინგლისური მეორეული წყაროები და რამდენიმე წიგნი.

ანა გოგუაძე

ტრავმის რეპრეზენტაცია იუ ხუას რომანში ცხოვრება

მოხსენებაში განხილულია ტრავმის რეპრეზენტაცია იუ ხუას თანამედროვე ჩინურ რომანში “ცხოვრება”. კვლევის მიზანი არის შეისწავლოს პოსტმაოური ჩინეთისა წარსული ტრავმების რეპრეზენტაციის თავისებურებები რომანში. კვლევის მეთოდად გამოვიყენეთ კოლექტიური ტრავმის თეორია. კვლევის თეორიული ჩარჩო: კოლექტიური მეხსიერების თეორია. პირველად და მეორეულ წყაროებზე დაყრდნობით, ვპასუხობთ წინამდებარე მოხსენების კვლევის მიზანსა და საკვლევ შეკითხვებს: როგორ არის წარმოდგენილი წარსული ტრავმული

გამოცდილება კვლევისთვის შერჩეულ ჩინურ რომანში და რა ხერხებს მიმართავს ავტორი ტრავმის შესაფუთად.

წინამდებარე ნაშრომის ძირითად ნაწილში განვითარებული მსჯელობის შეჯამებისთვის და განზოგადებისთვის, გთავაზობთ კვლევის მიზნის მისაღწევად დასმულ საკვლევ შეკითხვებზე პასუხებს: კვლევა აჩვენებს, რომ რომანში ცხოვრება, ჩინელი ავტორი მრავალფეროვანი ლიტერატურული ხერხების გამოყენებით ახერხებს ცენზურისთვის გვერდის ავლას. იუ ხუა აღწერს რიგითი ჩინელი ადამიანის ცხოვრებას და შეფარვით გვაჩვენებს ტრავმული გამოცდილებების შედეგებს ადამიანზე. კვლევის პროცესში აღმოვაჩინეთ, რომ რომანში ცხოვრება ტრავმა ასახულია, კერძოდ კი, წარმოდგენილია განმეორებითობით. საკითხის გონივრული გააზრება დაემყარება წინამდებარე ნაშრომში მოყვანილ ანალიზსა და შედეგებს.

საკვანძო სიტყვები: ტრავმა, მეხსიერება, იუ ხუა, ცხოვრება.

სოფიო გუგუნავა

ქრისტიანობის გზა კორეის ნახევარკუნძულზე

კორეის რესპუბლიკა საკმაოდ უნიკალურია რელიგიის თვალსაზრისით, რადგან, ეთნიკური ჰომოგენურობის მაღალი დონის მიუხედავად, არ არსებობს ერთი დომინანტი რელიგია. მიუხედავად იმისა, რომ კორეელთა უმეტესობა არ აღიარებს არცერთ რელიგიურ მიმდევრობას, ბევრი მათგანი მაინც ეწევა რელიგიურ მსახურებას. აღსანიშნავია, რომ ქრისტიანობის გამოჩენას კორეის ნახევარკუნძულზე თავდაპირველად უარყოფითად შეხვდნენ, თუმცა მან საკმაოდ პოპულარობა მოიპოვა, რაც დღემდე არ კარგავს აქტუალობას.

ნანა გულიაშვილი

მშვენიერება და ხელოვნება იაპონურ ესთეტიკაში

თუ კი მშვენიერების ევროპულ განცდაში ჭარბობს თვალი, მზერა, გამოხედვა, სინათლე, ობიექტის სინათლეში გამოჩენა, ფერები, ხილვადობა და გამოვლინება, ამის საპირისპიროდ იაპონური ესთეტიკური განცდა ორიენტირებულია ბნელზე, ფერების გამორიცხვაზე, წარმავლობის განცდაზე, გაცნობიერებასა და ამით გამოწვეულ წუხილზე. შუა საუკუნეების

ევროპული სქოლასტიკის ფილოსოფიურ ესთეტიკაში მშვენიერება მზის სადარი, კაშკაშა, ნათლით მოთენილი და ღვთაებრივია, რადგან ღმერთი ყოველივე მშვენიერის საწყისია. მშვენიერების ეს იდეა, აბსოლუტზე იყო ორიენტირებული. შემდეგ ის ნელ-ნელა ცვლილებას განიცდიდა.

მაშინ როცა იაპონურ კულტურაში წარმოიშვა ახალი იდეალები, რომლებიც გამოიხატებოდა სიტყვებით „საბი“ და „იუგენი“. ეს მოხდა დაახლოებით 1180 წელს ჩვენი წელთაღრიცხვით. ამ პერიოდში აყვავებას განიცდიდა ასევე, „მუჩოს“-ს ბუდისტური ცნება, რომელიც ყოველივე მიწიერის წარმავლობასა და არამდგრადობას აღწერდა. ბუდისტი ბერების მიერ შემოტანილი ესთეტიკური იდეალი „საბი“ დაუპირისპირდა იმ დროს საიმპერატორო კარზე გაბატონებულ „მიიაბის“ ესთეტიკურ იდეალს, რომელიც მშვენიერების ჩინურ გაგებას წარმოადგენდა და რომლისთვისაც ბრწყინვალეობა, ფუფუნება და მორთულობა იყო დამახასიათებელი.

ბუდიზმი იაპონიაში ჩვ. წ.-მდე პერიოდში გაჩნდა, მაგრამ გადამწყვეტი გავლენა იაპონელებზე მხოლოდ ჩვ. წ. V-VI სს- დან შეძლო, როცა იაპონიის კუნძულებზე ბუდისტი ბერების ჩამოსვლა დაიწყო. გამოჩნდა ჩინურად დაწერილი ბუდისტური წმინდა წიგნები რამაც ცხადია იაპონელებზე გავლენა მოახდინა, შემდეგ კი ბუდიზმის ტრადიციულმა ფორმებმა რომლებმაც საუკუნეებს გაუძლო, იაპონიზაცია განიცადა. იაპონიაში ძენ ბუდიზმი შეერწყა იაპონურ, კულტურულ ტრადიციებს.

ბუდიზმი ძირითადად ცხოვრებისეული სინამდვილიდან გაქცევის იდეა იყო. იგი ქადაგებდა ვნებების დათრგუნვას, ააშკარავებდა ცხოვრებისეული პრობლემების ამაოებას და ხალხს მოუწოდებდა სულიერი სიმშვიდისაკენ. იაპონური ხელოვნება ეროვნული ფორმებით საუკუნეების სიღრმიდან მოდის. მან შეისისხლხორცა ის წარმოდგენები და წესჩვეულებები, რომლებიც ხალხის რწმენაში იყო გამჭვდარი. წარმოდგენებმა და ტრადიციებმა იაპონურ სინამდვილეში სრულყოფას მიაღწია. იაპონური ხელოვნების დარგებმა მეტნაკლებად განიცადეს ძენ-ბუდიზმის გავლენა. ეს კი უპირველესად იაპონურ თეატრს შეეხო. შემდეგ ფერწერას, პოეზიას და ა. შ.

ძიენფენგ ლი

ქართულ ლიტერატურაში ჩინეთის იმიჯის კორპუსის ანალიზი

ქართულ ლიტერატურაში ჩინეთთან დაკავშირებული ნაწარმოებები ცოტაა და მათ უმეტესობაში სულ რამდენიმე სიტყვაა ჩინეთის გამოსახატავად, მაშასადამე, ჩინეთის იმიჯი,

რომელიც აშენდა ამ ნაწარმოებებიდან არის არასრული, ბუნდოვანი და წარმოსახვითი. ქართული ლიტერატურის კორპუსზე დაყრდნობით, ეს ნაშრომი აანალიზებს ჩინეთთან დაკავშირებულ კონტექსტუალურ მახასიათებლებსა და დისკურსულ ფორმებს ლიტერატურულ ნაწარმოებებში დიაქრონიული კორპუსის მეშვეობით, მათ შორის თემატურ ტიპებს, დიაქრონიულ ცვლილებებს, სენტიმენტალურ ტენდენციებსა და პოტენციურ მნიშვნელობებს, რათა აღვადგინო ჩინეთის მკაფიო და სპეციფიკური იმიჯი ქართველი მწერლების თვალსაზრისით და ამავდროულად გავანალიზოთ, როგორი კულტურული დამოკიდებულება ჰქონდათ საკუთარი ქვეყნის, ანუ საქართველოს მიმართ ჩინეთის გამოხატვისას.

თათია მემარნიშვილი

იაპონური ენიდან ქართულად თარგმანის გამოწვევები

მხატვრულ ლიტერატურას იაპონური ენიდან ქართულად თარგმნის დიდი ისტორია არ აქვს. არ გავქვს სახელმძღვანელოები კერძოდ იაპონური ენიდან ქართულად თარგმნის შესახებ და საქმეს ისიც ართულებს, რომ იაპონური სხვა არც ერთ ენას არ ჰგავს და არც ქართულია მაინცდამაინც მარტივი ენა.

იოკო ჰასეგავას წიგნი „იაპონური ენიდან თარგმნის კურსი“ იაპონურიდან ინგლისურ ენაზე ან პირიქით, ინგლისურიდან იაპონურზე თარგმნას ეხება, თუმცა მისი დახმარებით და დამოუკიდებელი პრაქტიკით ზოგადი წარმოდგენის შექმნა უკვე შესაძლებელია. დღეს შვეცდები იმ პრობლემებზე და გამოწვევებზე ვისაუბრო, რაც ამ პრომატევად საქმეს ახლავს.

რამდენად ზუსტი უნდა იყოს თარგმანი? ან რამდენად თავისუფალი? იოკო ჰასეგავა ამაზე გვპასუხობს „იმდენად ზუსტი, რამდენადაც ამას ტექსტი ითხოვს და იმდენად თავისუფალი, რამდენადაც შესაძლებელია“. თარგმანი ტექსტის ამოგლეჯვა, ამოთხრა და მისი უცხო კულტურულ და ლინგვისტურ გარემოში გადარგვა/ჩარგვა. პროფესორი აოიამა თარგმნისას ოთხ გზას გვთავაზობს:

1. ვთარგმნოთ მნიშვნელობა სიტყვა-სიტყვით
2. ავხსნათ, ვიდრე ვთარგმნოთ
3. ჩავანაცვლოთ სხვა უფრო შესაფერი სიტყვით
4. გამოვტოვოთ ის, რაც ვერ ითარგმნება

იაპონური ტექსტების ინგლისურ და რუსულ თარგმანებში ყველაზე ხშირად მეორე და მეოთხე ვარიანტებს ვხვდებით.

პირველი წიგნი, რომელიც პირდაპირ იაპონურიდან ითარგმნა ქართულად, იუკიო მიშიმას „ოქროს ტაძარი“ იყო. პრეზენტაციაზე, მთარგმნელმა, დავით გოგინაშვილმა ასეთი რაღაც ახსენა: იმის გამო, რომ იაპონურ ენას არ აქვს მკაფიოდ გამოხატული მრავლობითი რიცხვი, ერთ-ერთ მონაკვეთში იმის დადგენა გართულდა, თუ რამდენი ხე მოჩანდა: ერთი თუ რამდენიმე. რუსულ და ინგლისურ ვარიანტებში მრავლობითი რიცხვი იყო გამოყენებული, თუმცა დავითს, რომელიც იაპონიაში ცხოვრობს, ტაძარიც ბევრჯერ ჰქონდა ნანახი და ახსოვდა, რომ მხოლოდ ერთი ხე იდგა. საბოლოოდ რედაქტორის დარწმუნება ფოტოს გადაღებით შეძლო.

თითქოს რა მნიშვნელობა აქვს ამას, მაგრამ მე სრულებით ვიზიარებ დავითის მხარეს. იაპონური ტექსტები იმდენად რთული და განსხვავებულია, იმდენად კომპლექსური და მდიდარი უცხო კულტურით, მისი თუნდაც მისხალის თარგმანში ამოკლება-შეცვლა-შემოკლება, მკითხველისთვის დიდ დანაკარგად მიმაჩნია.

ამიტომ უკვე მეორე და განსაკუთრებით, მესამე წიგნზე მუშაობისას, ვეცადე მხოლოდ პირველი და მეორე მეთოდით მეხელმძღვანელა და მხოლოდ უკიდურეს შემთხვევებში მიმემართა მესამე და მეოთხე გზისთვის.

მარიაკა მშვილდაძე

იუდეველთა თემების ინდოსტანის ნახევარკუნძულზე განსახლების შესწავლის საკითხისათვის

ნაშრომში ისტორიულ წყაროებზე და არტეფაქტებზე დაყრდნობით შესწავლილი და გაანალიზებულია ინდოსტანის ნახევარკუნძულზე იუდეველთა პირველი განსახლების საკითხები. ისრაელისა და ინდოსტანის ნახევარკუნძულზე არსებულ სახელმწიფოს შორის პირველი კავშირი ბიბლიაში დაცული ცნობების მიხედვით, სოლომონ მეფის პერიოდში ხდება. მიუხედავად იმისა, რომ მკვლევართა შორის აზრთა სხვადასხვაობაა ბიბლიაში მოხსენიებულ ოფირის ქვეყნის შესახებ (შრი-ლანკა, არაბეთის ნახევარკუნძული, აფრიკის სანაპირო ინდოეთის ოკეანესთან...) რომელთანაც მჭიდრო სავაჭრო ურთიერთობები ჰქონდა ისრაელის მეფე სოლომონს, მეცნიერთა უმეტესობის მიერ ოფირის ქვეყანა სწორედ ინდოეთთან, ინდოსტანის ნახევარკუნძულთან, მალაბარის სანაპირო ზოლთან არის დაკავშირებული.

თუ გავითვალისწინებთ ცნობებს ინდოეთში არსებული ზღვაოსნობის კულტურის, ნავიგაციის განვითარების - ინდური ნიჩბიანი გემების არსებობის შესახებ, პრობლემას არ უნდა წარმოადგენდეს ამ ორ ქვეყანას შორის არსებული სავაჭრო ურთიერთობების არსებობის ფაქტი. ხოლო, რაც შეეხება იუდეველთა პირველი განსახლების თარიღს ინდოსტანის ნახევარკუნძულზე, ისტორიული პროცესების გათვალისწინებით, სავსებით შესაძლებლად მიგვაჩნია ჯერ კიდევ ბიბლიური მეფე სოლომონის პერიოდში გაცნობოდნენ იუდეველები ამ მხარეს. იუდეური თემების დაარსების თარიღად კი ბაბილონის მეფე ნაბუქოდონოსორის მიერ ძვ.წ.586 წელს იუდას სამეფოს განადგურების შემდგომი პერიოდი მიგვაჩნია. ისევე როგორც ტიტუსის მიერ იუდეველთა მეორე ტაძრის დანგრევის (ახ.წ.70წ.) შემდგომი პერიოდი. არ არის გამორიცხული იუდეველთა ერთი ტალღა ინდოსტანის ნახევარკუნძულზე მართლაც ძვ.წ.722 წელს ასურეთის მიერ ჩრდილო ისრაელის განადგურების შემდგომ წასულიყო. მაგრამ ამ ხალხის მიერ ინდოსტანის ნახევარკუნძულზე ეთნოკულტურის შენარჩუნება ნაკლებად შესაძლებლად მიგვაჩნია. მათ ისტორია 10 დაკარგული ტომის სახელით იცნობს, რომლებიც რომელ ტერიტორიაზეც განსახლდნენ, ყველგან ადგილობრივ მოსახლეობაში აირივნენ და თვითმყოფადობა ვერ შეინარჩუნეს.

სალომე სუხიაშვილი

ძველი ბერძნული მითი ოსამუს დაძაის მოთხრობაში „გაიქეცი, მელოს!“

ნაშრომი შეეხება მე-20 საუკუნის იაპონელი მწერლის, დაძაი ოსამუს 1940 წელს დაწერილ პატარა მოთხრობას „გაიქეცი, მელოს!“. იგი არის ჩვენს წელთაღრიცხვამდე მეოთხე საუკუნის ძველი ბერძნული მითის „დამონისა და პითეას“ გადამუშავებული ვერსია. საინტერესოა, რომ მწერალი ამ მითს გაეცნო ფ. შილერის ვერსიით, ნაწარმოებში „მძევალი“, რომელიც დაიწერა 1798 წელს. საინტერესოა ის ფაქტიც რომ მწერალმა ნაწარმოებში პერსონაჟებს რამდენიმე ბიბლიური ელემენტი შეჰმატა, რაც უცხოა იმ დროისათვის. ბიბლიური ელემენტების დამატებამ კი დაძაი ოსამუს ნაწარმოები უფრო დრამატული გახადა.

ბერძნული მითის გამოყენება თანამედროვე იაპონურ ლიტერატურაში უჩვეულო მოვლენა სულაც არ იყო, რადგან კლასიკური სამყაროს შესწავლა იაპონიაში დაიწყო მეოთხე-მეხუთე საუკუნის შუა წლებში, როცა ქრისტიანი მისიონერები პირველად ჩავიდნენ და დაიწყეს ლათინური ენის სწავლება მისიონერულ სკოლებში. თუმცა იაპონიაში დასავლურ კულტურასთან ურთიერთობა დიდხანს არ გაგრძელდებულა, რადგან 1639-1854 წლებში დაიწყო იაპონიის იზოლაცია გარე სამყაროდან და კლასიკური სწავლებაც შეწყდა. 1893 წელს კი იაპონიის მთავრობამ მიიწვია გერმანელი ფილოსოფოსი, რათა ელ კოებერი, რათა

ტოკიოს საიმპერატორო უნივერსიტეტში ესწავლებინა ბერძნული და ლათინური. დაიწყო პროფესიული თარგმანების შექმნა, რამაც გაზარდა იაპონელი მწერლების ინტერესი ბერძნული მითოლოგიის მიმართ. თანამედროვე იაპონურ ნოველებში, კომიქსებსა და ფილმებში ადვილად საცნობია ანტიკური სამყაროს კვალი. თანამედროვე იაპონელმა მწერლებმა დაიწყეს ძველი ბერძნული მითების ლიტერატურული რეპროდუქცია.

მარინე ღუღუშაური

სამხრეთ კორეის სოციალურ - ეკონომიკური ტრანსფორმაცია

თანამედროვე სამხრეთ კორეა ყველაზე განვითარებული ქვეყნების რიცხვში შედის, თუმცა გასული საუკუნის 50-იან წლებში სამხრეთ კორეის ეკონომიკას ფაქტობრივად აგრარული სექტორი წარმოადგენდა, რომელიც უპირატესად საგარეო დახმარებაზე იყო დამოკიდებული. მოსახლეობის დაახლოებით 60% სიღარიბის ზღვარს მიღმა ცხოვრობდა. 1960-იანი წლებიდან ქვეყანაში მოვიდა სამხედრო ხელმძღვანელობა, რომელიც ქვეყანას მეოთხედი საუკუნის განმავლობაში მართავდა. ეს ხელისუფლება იყო ავტოკრატიული, ზოგჯერ რეპრესიულიც, თუმცა პრაგმატული, რომელმაც თანმიმდევრულად გაატარა ეკონომიკური რეფორმები. ამ რეფორმებს ხშირად მოიხსენიებენ, როგორც მდინარე ჰანის ეკონომიკური სასწაულს.

სამხრეთ კორეაში მიმდინარე რეფორმების ერთ-ერთი თვალსაჩინო შედეგი იყო საზოგადოების საშუალო ფენის გაჩენა. ჯერ კიდევ 1950-იანი წლების დასაწყისში განხორციელდა მიწის რეფორმა, შემდეგ თანდათან ინერგებოდა თანამედროვე განათლების სისტემა, ეკონომიკური პროგრესი, რამაც შეასუსტა იანგბანის (საზოგადოების ტრადიციულად პრივილეგირებულთა ფენის) პოზიციები და გაჩნდა ახალი ელიტა დაბალი ფენის რიგებიდან. რაც შეეხება ეკონომიკური განვითარების ტენდენციებს, ქვეყანა მისდევს შერეული ეკონომიკის კურსს. კერძოდ, ტრადიციული საბაზრო ეკონომიკა შერწყმულია გვერდურ ეკონომიკასთან, სადაც თავისუფალი ვაჭრობა და მენარმეობა თანაარსებობს სახელმწიფო ინტერვენციასთან ერთად. სამხრეთ კორეის ეკონომიკური განვითარების თავისებურებაა მსხვილი კომპანიების, ე.წ. „ჩებოლების“ სისტემა, რომლის სათავეშიც ქვეყნის მსხვილი ოჯახები დგანან. „ჩებოლები“ ქმნიან ხარისხიან ინდუსტრიულ პროდუქციას და მეტი შესაძლებლობა აქვთ დანერგონ ინოვაციები. ისინი მთავრობასთან კოორდინირებულად მოქმედებენ და ამ კოლაბორაციის შედეგად კორეული „ჩებოლები“ მსოფლიო ბრენდებად იქცნენ (Samsung, LG electronics Hyundai). ქვეყანაში მძლავრი, დომინანტური მონოპოლისტური კომპანიების არსებობის მიუხედავად, მცირე ბიზნესს განვითარების შესაძლებლობები მაინც აქვს.

შალვა ჩიხლაძე

ჩინური პოლიტიკური და ინტელექტუალური ჯგუფები გვიანდელ ცინგის დინასტიასა და რესპუბლიკურ ჩინეთში

მეცხრამეტე საუკუნე გამორჩეული პერიოდია გლობალური ისტორიისთვის. იმ პერიოდში მომხდარმა ტექნოლოგიურმა და იდეოლოგიურმა ცვლილებებმა სერიოზული კვალი დააჩინა მსოფლიოს ხალხთა განვითარებას. ეს პერიოდი ასევე მნიშვნელოვანი და გარკვეულწილად კრიტიკული გამოდგა ჩინეთის იმპერიისთვისაც. მსოფლიო წესრიგს მიღმა არსებულმა უზარმაზარმა სახელმწიფოს პოლიტიკურმა ელიტამ ზუსტად ვერ გაიზრა გარესამყაროში მიმდინარე ცვლილებები, არ გახსნა რა საკუთარი ქვეყანა იმ დროინდელი წამყვან ქვეყნებთან საუაჭროდ, აღმოჩნდა მიმდინარე პროცესების მიღმა. ამასთან ერთად, დიდი ბრიტანეთის სურვილი ჩინურ ბაზარზე წვდომაზე იმდენად დიდი იყო რომ მათ ოპიუმის ვაჭრობის ხაზის დასაცავად ომიც კი დაიწყეს. დასავლეთთან არსებულმა ანტაგონისტურმა და ზოგ შემთხვევაში მშვიდობიანმა ინტერაქციამ ჩინურ საზოგადოებაშიც გააჩინა რამდენიმე დასი პოლიტიკური და ინტელექტუალური ელიტისა, რომლებიც განსხვავდებოდნენ ხედვებით, ღირებულებებით, სოციალური კლასითა და მოქმედების ტაქტიკით, თუმცა მათ აერთიანდათ ერთი რამ, ჩინური სახელმწიფოს მოდერნიზება და განვითარება ისე რომ საგარეო აქტორებს აღარ მისცემოდათ შესაძლებლობა არათანაბარ პირობებში ემყოფებინათ „ცენტრალური სამეფო“.

ჩინელი ინტელექტუალების რამდენიმე დასად დაყოფა პირობითია და მიზნად ისახავს იმ განმასხვავებელი ნიშნების უკეთ გამოკვეთას რაც გვიანდელი ცინგის პერიოდისა და ადრეული რესპუბლიკისას ჩინურ პოლიტიკურ კლასს გააჩნდა. ოთხ დასად დაყოფა ერთი მხრივ ქრონოლოგიურ აღქმას აადვილებს, მეორე მხრივ თითოეული დასის წევრებს ჰქონდა მენტაკლებად საერთო ხედვები, ღირებულებითი სისტემა და მოქმედების სტრატეგია.

- პირველი დასი - ლინ წესუ, წენგ კუოფენი, მე-19 საუკუნის 40-იანი და 60-იანი წლები.
- მეორე დასი - ქანგ იოვეი და ლიანგ ციჩაო. მე-19 საუკუნის 90-იანი და მეოცე საუკუნის 10-იანი წლები.
- მესამე დასი - სუნ იატსენი და რესპუბლიკელი რევოლუციონერები. მეოცე საუკუნის 10-20-იანი წლები.
- მეოთხე დასი - პირველი თაობის სოციალისტები (ჩენ ტუსიოუ, ლი ტაჭაო და ა.შ) მეოცე საუკუნის 20-იანი წლები.

ზემოთხსენებული ცალკეული ინდივიდები და მათი მიმდევრები ჩინური საზოგადოების ჭრელ პალიტრას აერთიანებდნენ. კვლევის მიზანია გამოჰყოს თითოეული დასის მახასიათებლები, ღირებულებითი სისტემის მიხედვით დააჯგუფოს ისინი საერთო და განმასხვავებელი მახასიათებლის მიხედვით, რაც გაუადვილებს ქართულენოვან აუდიტორიას უფრო სიღრმისეულად გაიაზროს ჩინური პოლიტიკური ისტებლიშმენტის იდეოლოგიურ-ღირებულებითი გრადაცია მეცხრამეტე საუკუნის ბოლოსა და მეოცეს დასაწყისში.

ოთარ ჭილაძე

ჩახრუხადის მოგზაურობა ჩინეთში- მითი თუ რეალობა?

შუა საუკუნეების ქართველ მოგზაურებზე საუბრისას ხშირად ვხვდებით ჩახრუხადის სახელს. თამარ მეფის პერიოდში მოღვაწე ამ მწერალს, რომლის ზუსტი ვინაობა და ბიოგრაფიული ცნობები ბურუსითაა მოცული, თანამედროვე ქართულ მეცნიერებაში თავისი პერიოდის უდიდეს მოგზაურად მიიჩვენენ. ეს მოსაზრება ცნობილმა ქართველმა მკვლევარმა- პავლე ინგოროყვამ წამოაყენა და დღემდე არაერთი ისტორიკოსი თუ გეოგრაფი იზიარებს. თუმცა, რეალურად ინგოროყვას შემდეგ ფაქტობრივად არავის აღარ უცდია ჩახრუხადის მოგზაურობის თეორიის სიღრმისეული კვლევა, არამედ ამ საკითხის გარშემო არსებულ სამეცნიერო სტატიებში მსგავსი ფაბულის გადამღერება ანდაც კიდევ უფრო შელამაზება ხდებოდა ხოლმე. შესაბამისად ქართველი მკვლევრების ნაშრომებში არც ჩახრუხადის ჩინეთში ყოფნა-არყოფნის საკითხი ყოფილა დეტალურად განხილული.

ჩვენი კვლევის მიზანია დავადგინოთ რამდენად შეესაბამება რეალობას ჩახრუხადის მოგზაურობების თეორია და მართლაც იყო თუ არა ის ნამყოფი ჩინეთში. ამისათვის, კვლევის პირველ ეტაპზე შევისწავლით ტოპონიმებს „თამარიანში“, რათა გავარკვიოთ ნაწარმოებში არის თუ არა ჩინეთი ნახსენები. შემდგომ, პირველად და მეორად წყაროებზე დაყრდნობით გავაანალიზებთ ჩახრუხადის მოგზაურობის თეორიასა და ამ თეორიის შემდგომ განვითარებას ქართულ სამეცნიერო წრეებში, საბოლოოდ კი განვიხილავთ არსებულ მონაცემებზე დაყრდნობით რამდენად შეესაბამება ეს თეორია რეალობას. კვლევის შედეგად დადგინდა, რომ „თამარიანის“ ტექსტში ნამდვილად ჩინეთზეა საუბარი, თუმცა ტექსტის ორთხროვანი ბუნების, წყაროებისა და არგუმენტების ნაკლებობისა და მე-12-13 საუკუნის გარემო ფაქტორების გათვალისწინების ფონზე, ჩახრუხადის ჩინეთში და ზოგადად ევრაზიის გარშემო მოგზაურობის თეორიას უსაფუძვლოდ მივიჩნევთ.

ლეილა ხუბაშვილი, ალექსანდრე უბირია

დემოკრატიული აფეთქების პრობლემა და მისი გადაწყვეტის გზები შორეული აღმოსავლეთის ქვეყნების მაგალითზე

თანამედროვე სამყაროს უმთავრესი გამოწვევა მოსახლეობის ზრდასთან არის დაკავშირებული, ვინაიდან დემოკრატიული ციკლების ქაოტურობა მრავალი პრობლემის გამომწვევია, რომლებიც პირდაპირ დაკავშირებულია ეკოლოგიურ, ეკონომიკურ, პოლიტიკურ, სოციალურ და სასურსათო უსაფრთხოებასთან. მოსახლეობის ზრდა იწვევს ცხოვრების ხარისხის გაუარესებას, უმუშევრობის დონე იზრდება, ხელფასები კლებულობს, იწყება ფასების ზრდა აბსოლუტურად ყველა რესურსზე, ეკოლოგიური მდგომარეობა უარესდება. ამ პროცესების უკონტროლობამ უმძიმეს მდგომარეობამდე მიიყვანა შორეული აღმოსავლეთის ქვეყნები.

ამიტომ შემთხვევითი არ არის, რომ შობადობის რეგულირების კუთხით ყველაზე დიდი გამოცდილება შორეული აღმოსავლეთის ქვეყნებს აქვთ, ვინაიდან XX საუკუნის დემოკრატიული აფეთქების ფენომენმა მათზე ძალზედ დიდი გავლენა მოახდინა, რამაც შემდგომ გამოიწვია ალტერნატიული გზები, რომლის შედეგად მოხდა მდგომარეობის სტაბილიზაცია. ყველაზე თვალსაჩინო მაგალითს ჩინეთის დემოკრატიული პოლიტიკა („ერთი ბავშვის პოლიტიკა“) წარმოადგენს, რომელმაც წარმატებით შეაჩერა დემოკრატიული აფეთქება, ხოლო ამ უკანასკნელის მიზეზით გამოწვეულ იქნა 1959-1962 წლების შიმშილი, რომლის გამოც 36 მილიონი ადამიანი დაიღუპა. 2016 წლიდან ჩინეთის სახალხო რესპუბლიკაში დემოკრატიული პოლიტიკა იცვლება - „ორი შვილის პოლიტიკა“-ზე გადასვლა, ხოლო 2021 წლიდან მთავრობამ ნება დართო ბავშვების რაოდენობის გაზრდას, შედეგად ბავშვების რაოდენობა ოჯახში 2-ის მაგივრად 3 გახდა. ამ ყოველივეს მიზეზი მოსახლეობის დაბერება გახდა, ასევე შობადობის მკვეთრი ვარდნა. საყურადღებოა დემოკრატიული პროცესები იაპონიაში, სადაც მოსახლეობის სწრაფმა ზრდამ ახალი სივრცის დაკავება და იმპერიალიზმის წარმოქმნა განაპირობა.

ასევე აღსანიშნავია დემოკრატიული პოლიტიკა სამხრეთ კორეაში და სინგაპურში. ამ უკანასკნელის შემთხვევა ერთ-ერთი თვალსაჩინოა შობადობის რეგულირების კუთხით. ამავდროულად დემოკრატიული პოლიტიკის აქტიური წარმოების მიუხედავად შორეული აღმოსავლეთის ქვეყნებში დემოკრატიული პროცესები ჯერ კიდევ სტაბილიზაციისგან შორს არიან. მათ უმრავლესობაში მოსახლეობის სიმჭიდროვის მაღალი მაჩვენებელია დაფიქსირებული. შორეული აღმოსავლეთის რიგ ქვეყნებში არსებული დეპოპულაციის

ფენომენი ამ ეტაპზე ჭარბმოსახლეობის პრობლემას ვერ აგვარებს, რაც თავის მხრივ რეგიონის პროგრესს აფერხებს.

მარინე ჯიბლაძე

ჩინური ენის ფონეტიკის საკვანძო საკითხები

მოხსენებაში წარმოგიდგინთ ჩინური ენის ფონეტიკური სისტემის ზოგიერთ საკვანძო საკითხებს. ჩინურ ენაში აქ ვგულისხმობთ სტანდარტულ, თანამედროვე სალიტერატურო ჩინურ ენას - ფუთუნგხუას. ჩინური ენის ფონეტიკური სისტემის საკვანძო საკითხების ანალიზი ეფუძნება ჩვენი მრავალწლიანი კვლევისა და სწავლების გამოცდილებას. დამოუკიდებლობის მოპოვების შემდეგ, სინოლოგია იქცა სუვერენული საქართველოს მეცნიერების დარგად, რომლის განუყოფელი ნაწილია ჩინური ენა. ჩინური ენის შესწავლის დროს უმნიშვნელოვანესია ფონეტიკა, რომლის დაუფლების დონეზე ბევრი რამ არის დამოკიდებული. თუ როგორ შეასწავლონ სწორად ფონეტიკა უცხოელ სტუდენტებს, ჯერ კიდევ სერიოზულ გამოწვევად რჩება მსოფლიოში. აქ განვიხილავთ ჩინური ენის ფონეტიკურ წყობისა და უღერადობის თავისებურებებს; ქართული ენის ფონეტიკასთან შედარების საფუძველზეც გავაანალიზებთ ჩინური ფონეტიკური სისტემის რამდენიმე საკვანძო საკითხს, თავისებურებებსა და სირთულეებს. მოხსენებაში შევეხებით როგორც ჩინურ ბგერათა ფიზიოლოგიურ და აკუსტიკურ ბუნებას, ისე მათ ფუნქციებს ენობრივ სისტემაში და ბგერითი ელემენტების ურთიერთმიმართებებს.

ABSTRACTS

Davit Andguladze

Peculiarities of the Chinese education system

Education has a special place in every culture, and China is no exception. Confucius and his teachings left a big mark on Chinese culture and, it can be said, it was defined to a great extent by him. Confucius was an educated statesman, and it was he who led to the privileging of such people throughout Chinese history.

Education is one of the most important virtues in Chinese civilization. The stratum of educated civil servants almost always stood higher than the military elite. Although the ancient examination system has changed over the centuries, it still functions in some form in modern China.

Nowadays, as before, education plays a key role in the People's Republic of China. Entrance exams to higher education institutions are an important event across the country, and along with success and joy comes stress and increased suicide cases.

The purpose of my report is to present the features of the modern Chinese education system in parallel to the background of traditional and modern approaches.

Mai Ashour

Challenges and Solutions in Chinese literary translation

The act of translation is a social process that must necessarily incorporate at least two distinct languages and cultural identities. There are certain cultural ideas and occurrences that are present in one language but not present (in the same way) in another language. The process of translating is comparable to entering an entirely new universe, filled with fresh information, culture, experiences, and obstacles that must be overcome. The ability to translate Chinese literature, which includes novellas and shorter works, requires an in-depth understanding with the day-to-day lives and cognitive processes of individuals. Translation is not only a bridge between the languages and cultures of two different nations; rather, it is something that is significantly more essential than that. It is analogous to a light that shines into your mind and soul, compelling you to think about other people and the world in which we all live. The majority of the focus of this article is directed on the cultural and linguistic obstacles that literary translators have to overcome in order to successfully complete translation projects. The debate centers on the process of translation and its reconstruction, with a particular emphasis on some of the linguistic and cultural challenges that were present in the original text and how those challenges were addressed in the translation. The final objective of this research is to examine the findings and several approaches that may be taken to improve translation skills.

Neli Akhobadze

Sun Yat-Sen and his role in the overthrow of China's last dynasty

Sun Yat-Sen is one of the most important person in Chinese history and politics. Under his leadership, the Xinghai Revolution took place in China in 1911. It was the revolution that ended the thousand-year-old monarchical system of government in China and laid the foundation for the establishment of the Republic of China.

The work discusses the personality of Sun Yatsen, Xun Zhongshan, who is called the father of the Chinese nation today, his role and significance in the overthrow of China's last Qing dynasty and the establishment of the Republic of China. Based on Chinese, with additional Western sources, the Author discusses why he came up with the idea of starting an anti-Qing movement, how he managed to break up the centuries-old monarchical order; Who and how cooperated with him and wich factors influenced the successful completion of the revolution he started.

Izolda Beltadze

Dutch East India Company

We aimed to study the cities of the Netherlands first Antwerp and then Amsterdam, the origins of the East India Company, its activities, to show the Dutch interests in the East, how it fought its rivals Portugal, France and England, what methods it used to establish England. What was the difference between the East India companies of England and the Netherlands.

A member of the Dutch East India Company could have been any foreigner with the Dutch. And a member of the East India Company of England should have been only English and not foreign. Both companies: East India, England and the Netherlands, act as shipbuilders. Their trade colonial expansion further facilitated the development of navies in both countries.

The Dutch East India Company imported nutmeg, pepper, cloves, cinnamon, Ceylon tea, coffee and more from the East. The East India Company of England, unlike the Dutch, imported Maud fabrics to the East and produced: silk, cotton, pepper, cloves, cinnamon, indigo, nutmeg, opium, which were sold at exorbitant prices in Europe. The annual profit of the Dutch East India Company was 50 million guilders. England's gain on 12 expeditions alone was 460,000 Pound Sterling.

Eventually the Dutch East India Company, which ceased to exist in 1796 (its monopoly was ended by England), played an important role. His ships sailed to the farthest corners of the world - to India, Malaysia, Indochina. Strictly managed its colonies, carried out extensive trade, had a great influence on the development of shipbuilding and other industries, which had a positive impact on the country's economy.

Nodar Belkania

Is Humboldt's educational ideal obsolete today?

After the defeat in the war with Napoleon in 1806, the Prussian government commissioned Wilhelm von Humboldt to carry out a comprehensive educational reform in the country. Humboldt, in cooperation with Goethe, Schiller, Fichte, Schleiermacher, Schelling and others, worked out an educational ideal based on two pillars: an autonomous individual and a citizen of the world, and according to which the young person should not only receive a specialised education but also a comprehensive general education. Only such education makes a person a mature citizen and a full member of society. General education is an indispensable condition for the proper exercise of any concrete profession. Everyone is a good craftsman, merchant, soldier and businessman only if he is an enlightened person according to his status.

According to Humboldt, one of the most important conditions for genuine education is freedom from any restrictive influence of the state. Although it is incumbent on the state to support education, science, the whole of culture - also financially - it must not interfere in any way with their freedoms. The stronger its influence, the more uniform their actions and results. Such a state, according to Humboldt, wants to turn people into automatons. He also renewed the principle of the unity of research and teaching, which had long since fallen into oblivion.

Humboldt introduced the three-tier system of instruction: Elementary education was to impart the ability to name things and thoughts, school education - in addition to general human education - was to teach learning, and the university was intended as a place for independent research, self-education and self-improvement. Humboldt's ideal of education was regarded as the guiding principle for the whole world during the two centuries. It remains relevant today and is also a challenge for today's education system.

Salome Belkania

Freedom of the press in China and its impact on the Society

Freedom of the press and freedom of expression are privileges, not rights, in China. Even though Article 35 of the Chinese constitution guarantees citizens of the People's Republic of China "freedom of speech and publication" the constitution itself already contains numerous restrictions against the rights enshrined in it.

While developments in China's propaganda-driven media certainly document improvements over the past three decades, the fact remains that the Communist Party enforces publication restriction measures more strictly. In reality, citizens don't enjoy freedom of political expression. Free expression of opinion is stifled by the state media's conformity to news policy and by progressive depoliticization of programs and products.

The Chinese propaganda departments of the party's various administrative levels make considerable use of their supervisory duties and unremittingly reprimand the media. Censorship includes measures aimed at suppressing information and expressions of opinion before and after publication. Reporters without Borders already denounced many times the increasing suppression of journalism and freedom of

information in China “The Chinese regime has declared war on independent journalism,” Reporters without Borders noted.

China’s media control system operates on a variety of levels: legislative control, political control, psychological control, and technological control. The presentation will explore the four aspects of media control and discuss the impact the Media environment has on society.

Nana Gelashvili

Innovations in the political life and culture of Japan – the Kamakura era

In the history of Japan the most interesting and important period is Kamakura Era (1192-1333), which is connected to formation of the new military-government - Shogunate. In particular, when Yoritomo - the leader of the influential Minamoto clan, won the internal feudal wars, he received the title of shogun (in Japanese – commander in chief) from the emperor in 1192, at the same time he announced Kamakura as the capital of his new government. Main goal of this action was to curtail the political authority of the imperial court in Kyoto and to create independent powerful political levers. Thus, from now on long period of dual governance started in Japan – Imperial and Shogunate. It should be emphasized that such a dualistic system of government had a decisive influence on the historical-political and cultural development of Japan in the later period. In the new reality Kamakura, which used to be a small fishing village in past, in short period of time became a large commercial, economic and cultural center of the country, where the political and intellectual elite gathered. Large-scale construction works were carried out in Kamakura of Buddhist and Shinto temples, monumental statues of Buddhists deities, dwelling houses, palaces, roads, etc. Due to the fact that Kamakura was associated with military rule with its political content, most of the territory was occupied by sports fields and stadiums, where samurai trained systematically.

In the Kamakura period, innovations affected almost all areas of culture. New genres appeared in literature, fine arts, both temple and secular architecture showed a tendency to return to the past- to the Nara period. It should be noted that the newly formed culture of Kamakura at first was opposed to the traditional culture of Kyoto. However, later the process of their rapprochement began and the signs of mutual influence became more and more tangible, which ultimately based on a proper synthesis and dialogue between cultures, an excellent result was produced.

Teona Gelashvili

Peculiarities of the Chinese parliamentary system

The legislature branch of the People’s Republic of China is the National People’s Congress (NPC). Under the Chinese Constitution, the National People’s Congress is structured as a unicameral legislature with the power to make laws; supervise the work of the government, the Supreme Court, special committees; the High Prosecutor’s Office, the Central Military Commission and elect the heads of state.

The National People's Congress (NPC) is the largest legislative body in the world. (In 2018, the number of its members was 2980). Congress delegates are elected for 5-year terms through a multi-stage representative election system. The allocation of mandates to provinces is governed by two competing principles of electoral law. The first is the principle of proportionality, which requires that each delegate represent the population of the same region, while the principle of broad representation requires the delegate to be from the same ethnic group and represent the population of that region.

A new distribution formula introduced in 2010 divided the criteria for winning a seat in the province into three groups. In particular, first, mandates are allocated only according to the population of the region; second, there is no specified equal number of delegates in the provinces and the number is determined by the rank in the province, and third, seats allocated for "other" reasons. The last group includes not only seats reserved for ethnic minorities, but also so-called "central leadership seats", where seats are reserved for future national leaders and other high-ranking officials.

That is why, in the process of working on the paper, I will talk in detail about the peculiarities of the Chinese parliamentary system and the method of electing delegates. How the parliamentary system and the Communist Party are related to each other and what distinguishes it from other parliamentary systems, in particular, I will try to answer the following questions: Why is the method of electing delegates differentiated? Why do quotas exist and what makes them exist? What is the structure of the National People's Congress and what is each committee responsible for? The paper will analyze Chinese-English secondary sources and several books.

Ana Gogvadze

Representation of Trauma in Yu Hua's novel To Live

The paper investigates Representation of Trauma in Yu Hua's To Live. The study's goal is to investigate how past trauma is represented in contemporary novel set-in post-Mao China. As a research method, we employed the Collective trauma theory. We answer the research objective and research questions of this report using primary and secondary sources: How past traumatic experience is presented in the Chinese novel chosen for research and what literary devices the author is using to cover up trauma?

To summarize and generalize the reasoning developed in the main part of this paper, we provide answers to the research questions posed to achieve the research goal: According to studies Yu Hua employs a variety of literary devices to avoid censorship; In his novel, he describes the lives of ordinary Chinese men while subtly attempting to depict the consequences of traumatic experiences in human life. In this research paper, we discovered that trauma, in particular, is represented by repetition in Yu Hua's novel To Live. The analysis and results presented in this paper will provide a reasonable understanding of the issue.

Keywords: Trauma, Memory, Yu Hua, To Live

Sopio Gugunava

The road of Christianity on the Korean peninsula

The Republic of Korea is quite unique in terms of religion because, despite a high level of ethnic homogeneity, there is no single dominant religion. Although most Koreans do not profess any religious affiliation, many still engage in religious services. It is worth noting that the appearance of Christianity in Korean peninsula was initially negatively, although it gained considerable popularity, which has not lost its relevance these days.

Nana Guliashvili

Beauty and Art in Japanese Aesthetics

If the European sense of beauty is dominated by the eye, gaze, appearance, light, appearance of an object in light, colors, visibility and manifestation, in contrast, the Japanese aesthetic sense is focused on the dark, the exclusion of color, the sense of the past, the awareness and anxiety it causes. In the philosophical aesthetics of medieval European scholasticism, beauty is like the sun, bright, illumined, and divine, because God is the origin of all beautiful things. This idea of beauty was centered on the absolute. Then it slowly changed.

While in Japanese culture, new ideals were born, which were expressed by the words “Sabi” and “Yugen”. This happened around 1180 AD. During this period, the Buddhist concept of “Mucho” also flourished, which described the transience and impermanence of everything on earth. The aesthetic ideal “Sabi” introduced by Buddhist monks opposed the aesthetic ideal of “Miyabi” prevailing at the imperial court at that time, which represented the Chinese understanding of beauty, and for which magnificence, luxury, and adornment were characteristic.

Buddhism in Japan c. appeared in the period before BC, but the decisive influence on the Japanese was only in c. year from the V-VI centuries he was able to, when Buddhist monks started coming to the Japanese islands. Buddhist scriptures appeared written in Chinese, which obviously influenced the Japanese, and then the traditional forms of Buddhism that had endured for centuries were Japonized. In Japan Zen Buddhism merged with Japanese cultural traditions.

Buddhism was basically an idea of escape from the reality of life. He preached the suppression of the passions, revealed the futility of life’s problems and called people to spiritual peace. Japanese art with its national forms comes from the depths of centuries. He embodied the ideas and customs that were rooted in the beliefs of the people. Concepts and traditions have reached perfection in Japanese reality. The branches of Japanese art were more or less influenced by Zen Buddhism. This primarily affected the Japanese theater. Then painting, poetry, etc.

Jianfeng LI

Corpus Analysis of Image of China in Georgian Literature

In Georgian literature, there are few works related to China, and in the most of them there are just few words about China, so the image of China formed in Georgian literature is incomplete, vague, and imaginary. Based on the Georgian literature corpus, we analyze the contextual features and discourse patterns related to China in literary works through diachronic corpus, including thematic types, diachronic changes, sentimental tendencies, and potential meanings, so as to reconstruct a clear and specific image of China in the eye of the Georgian writers, and at the same time analyze what kind of cultural attitude they have involved towards their own country (Georgia) into it when they built the image of China.

Chao Liu

An Analysis of the Cultural Meaning of Basic Chinese Color Words

Based on Berlin and Kay's basic color word theory, domestic scholars have used various research methods to determine the evolutionary pattern of Chinese color words and the basic color words of modern Chinese. The basic color word theory suggests that human languages have eleven universal basic color categories: white, black, red, green, yellow, blue, brown, purple, pink, orange, and gray. At the same time, the basic color words of the various languages emerge successively in a sequence of universal occurrences divided into seven stages. "The Sapir-Wolff hypothesis assumes that cultural forms differ and that the division of the color spectrum varies from language to language. Kay, Berlin and Merrifield have suggested that "predictions of color word categories depend on culture, language, and people's experience in terms of visual triumphalism." The association between color, culture, and language varies across collectives. This paper investigates the cultural meanings of basic Chinese color words and analyzes the new meanings and pragmatic features of them.

Hirotake Maeda

Mishima, Hayashi, and Galaktion- An Episode on the Japanese-Georgian Literary Connection in the 20th Century

A curious interaction sometimes happens in spite of territorial distances. We can specify this phenomenon partly due to its geo-political nature and Japan-Georgian cultural relation is a good example of this. Japan develops its traditional ethics and way of expressions while heavily influenced by Chinese and Indian civilization. Georgia too consolidated its own culture although Greek and Iranian civilization gave many impact and models. This presentation treats the early twentieth century when active political trends from Europe gave many impetus to local literary traditions to be renovated.

Tatia Memarnishvili

Challenges in Translation from Japanese to Georgian

We do not have much history of translating Japanese literature from Japanese to Georgian. We do not have textbooks about it and it is hard because both languages are so difficult in their own way, so you just can't compare to any other languages. Yoko Hasegawa's "The Routledge Course in Japanese Translation" is a textbook about translating from Japanese to English and vice versa. With this book and my practice today I will try to analyze several problems and challenges in translating from Japanese.

How accurate must be translation? Or how much freedom can translator assume in her/his practice of translation? Hasegawa answers "as accurately as possible, as freely as necessary." Translation is like pulling a text from its natural surroundings and recreating it in alien linguistic and cultural setting.

Prof. Aoyama is offering four strategies of translation:

1. Translate the meaning literally
2. Explain, rather than translate
3. Substitute, using another proper noun
4. Omit

In English and Russian translations of Japanese texts we often see only third and fourth strategies. Japanese texts are so difficult and so different, so complex and rich with unknown culture, that to omit or change even a little bit of this, is a big loss for a reader. That is why, when I was translating Ogawa and especially Tanizaki, I tried to use only first and second way.

Marika Mshvildadze

On the study of the settlement of Jewish community on the Hindustan Peninsula

The issues surrounding the first Jewish settlement on the Hindustan Peninsula are studied and analyzed in the work, which is based on historical sources and artifacts. According to the Bible, the first contact between Israel and the state on the Hindustan peninsula occurs during King Solomon's reign. Although researchers disagree about the biblical land of Ophir (Sri Lanka, the Arabian Peninsula, the African coast with the Indian Ocean...) with which King Solomon of Israel had close trade relations, most scholars agree that the land of Ophir is in India - the Hindustan Peninsula, Malabar. It has a connection to the coast.

If we consider the information about India's seafaring culture, the development of navigation - the existence of Indian rowing ships - the existence of trade relations between these two countries should not be a problem. And, in terms of the date of the first Jewish settlement on the Hindustan peninsula, we

believe that, based on historical processes, the Jews were introduced to this side during the reign of the biblical King Solomon. The Babylonian king Nebuchadnezzar established Jewish communities around the year BC. We look at the time following the destruction of the Kingdom of Judah in 586, as well as the time following Titus' destruction of the Second Temple of the Jews (AD 70). It is not impossible that one wave of Jews existed on the Hindustan peninsula in BC. It occurred following Assyria's destruction of Northern Israel in 722. However, we believe it is less likely that these people will be able to preserve their ethno-culture in the Hindustan peninsula. They are remembered in history as ten lost tribes who, wherever they settled, became mixed up with the local population and were unable to maintain their identity.

Salome Sukhiashvili

Greek myth in the novella "Run, Melos!" by Osamu Dazai

The paper concerns the 20th-century Japanese writer Dazai Osamu's short story "Run, Melos!" written in 1940. It is a reworked version of the ancient Greek myth of "Damon and Pythea" from the fourth century BC. It is interesting that the writer got acquainted with this myth. According to Schiller's version, in the work "The Hostage", which was written in 1798, it is also interesting that the writer added some biblical elements to the characters in the work, which was foreign to that time. The addition of biblical elements made Dazai Osamu's work more dramatic. The use of Greek myth in modern Japanese literature was not unprecedented, as the study of the classical world began in Japan in the mid-sixteenth century, when Christian missionaries arrived and began teaching Latin in missionary schools. However, the relationship with Western culture in Japan did not last long because, in 1639–1854, Japan began to be isolated from the outside world and classical education was stopped. In 1893, the Japanese government invited the German philosopher Raphael von Koeber to teach Greek and Latin at Tokyo Imperial University. Professional translations began to be created, which increased the interest of Japanese writers in Greek mythology. Traces of the ancient world are easily recognizable in modern Japanese novels, comics, and films. Modern Japanese writers began to reproduce ancient Greek myths in literary form.

Marine Gudushauri

The Social-Economic Transformation of South Korea

Modern South Korea is one of the most developed countries, although in the 50s of the last century, the South Korean economy was actually represented by the agricultural sector, which mainly depended on foreign aid. About 60% of the population lived below the poverty line. From the 1960s, a military leadership came to the country, which ruled the country for a quarter of a century. This government was autocratic, sometimes repressive, but pragmatic, which consistently implemented economic reforms. These reforms are often referred to as the economic miracle of the Han River.

One of the visible results of the ongoing reforms in South Korea has been the emergence of a middle class of society. Already in the early 1950s, land reform was implemented, then the modern education system was gradually introduced, economic progress weakened the positions of the Yangban (the traditionally privileged stratum of society) and a new elite emerged from the ranks of the lower strata.

As for the trends of economic development, the country follows the course of a mixed economy. In particular, a traditional market economy is combined with a planned economy, where free trade and entrepreneurship coexist with state intervention.

The peculiarity of South Korea's economic development is the presence of large companies, the so-called the system of "chaebols" headed by the country's big families. Chaebols create quality industrial products and have more opportunities to innovate. They act in coordination with the government, and as a result of this collaboration, Korean "chaebols" have become world brands (Samsung, LG electronics, Hyundai). Despite the presence of powerful, dominant monopolistic companies in the country, small businesses still have opportunities for development.

Shalva Chikhladze

Chinese political and intellectual elites in the late Qing dynasty and the beginning of republican era

The nineteenth century is a remarkable period in global history. The technological and ideological changes that took place during that period left a serious mark on the development of the peoples of the world. This period has big importance and also somewhat critical significance for the Chinese Empire. The political elite of the Qing dynasty did not understand exactly the changes taking place in the outside world; they did not open their own country for trade with the global actors of that time and let the empire stay behind the industrialization and other global processes. At the same time, Great Britain's desire to gain access to the Chinese market was so great that they even went to war to protect the opium trade line.

Antagonistic and in some cases peaceful interactions with the Western society have also created intellectual groups in Chinese political elite with different visions, values, resistance tactics and etc. However, they were united in their desire to modernize and develop Chinese state in such a way that foreign actors no longer had the opportunity to humiliate and disgrace the central kingdom. The division of Chinese intellectuals into several groups is conditional and aims to better highlight the distinguishing features of the Chinese political class in the late Qing period and the early Republic. Dividing into four groups on the one hand makes chronological perception easier, on the other hand highlights the common values and visions from each group. Study clarified following groups with the same ideological and political views:

- First generation- Lin Zexu & Zeng Guofan, 1840s-1860s.
- Second generation- Kang youwei & Liang Qichao. The end of 19th century and beginning of 20th century.
- Third generations- Sun Yatsen and republican revolutionists. The beginning of 20th century
- The fourth generations- early socialists, Chen Duxiu & Li Dazhao. 1920s.

The above-mentioned individuals and their followers combined the motley palette of Chinese society. The purpose of the study is to highlight the characteristics of each fraction, to group them according to the value system, which will make it easier for the Georgian-speaking audience to more deeply understand the ideological-value gradation of the Chinese political establishment at the end of the nineteenth and the beginning of the twentieth century.

Otari Tchigladze

Travels of Chakhrukhadze in China: Myth or Reality?

When talking about medieval Georgian travelers, we often come across Chakhrukhadze's name. This writer, whose exact identity and biographical information is shrouded in mystery, lived during the reign of Queen Tamar and is considered the greatest traveler of his time by many modern Georgian scientists. This opinion was put forward by the famous Georgian researcher - Pavle Ingoroqva and has been shared by many historians and geographers since then. However, in fact, after Ingoroqva, no one tried to do an in-depth study of the theory of Chakhrukhadze's journey, rather in the scientific articles surrounding this issue; a similar fable was repeated or even further embellished. Accordingly, the issue whether or not Chakhrukhadze visited China was not discussed in detail in the works of Georgian researchers. The purpose of our research is to determine how reliable the theory of Chakhrukhadze's travels is and whether he really visited China. For this, in the first stage of the research, we will study the toponyms in „Tamariani” in order to find out if China is mentioned in the work or not. After that, based on primary and secondary sources, we will analyze the theory of Chakhrukhadze's journey and the further development of this theory in Georgian scientific circles, and finally, based on the available data, we will discuss how this theory corresponds to reality. As a result of the research, it was established that the text of „Tamariani“ in fact mentions China, however, in the light of the ambiguous nature of the text, the lack of sources and arguments, and the consideration of environmental factors in 12-13th century, we consider theory of Chakhrukhadze's travells around China and Eurasia in general unfounded.

Leila Khubashvili, Aleksandre Ubiria

Demographic explosion and the solution of the problem according to the pattern of far Eastern countries

One of the main challenges for the contemporary world is connected to the increasing population because the chaotic nature of the demographic cycles can cause lots of problems that are directly connected with the ecological, economic, political, social level; also, the safety of food is threatened. The increasing level of population causes damages to the quality of life. The level off the unemployment increases, earnings decrease and begins increase of prices on every resource also, the ecological context becomes worse.

Because of not controlling these processes has brought to Eastern countries enormous problems. It is not accidental that regulation of the birth rate is the bigger experience for the far Eastern countries because the demographic explosion of the XX century has affected on them and it caused alternative ways that led to the stabilization of the context.

One of the most significant examples is the demographic policy (“the policy of the only one child”) which has successfully stopped the demographic explosion and because of this reason there was the great famine in 1959-1962 years and as a result of this, 36 million people died because of the hunger. Since 2016 the demographic policy in China there was “two children’s policy” and since 2021 year the government has given permission to have more than 2 children and as a result of this there have been 3 children in a family. The reason for that was that population get very old, also, the birth rate has decreased.

The demographic context in Japan is worth to be emphasized that where the fast tempo of the increasing population led to get the new area and form imperialism; also, the demographic policies in South Korea and Singapore are worth to mention. The case of Singapore is one of the significant fact according to the regulation of the birth.

Also, because of the active process of the demographic policy in the far Eastern countries is still being developed, the result is far from the desired one. In most of these countries, the dense population is still high. In most of the far Eastern countries, the phenomenon of depopulation cannot solve the problem of enormous population and because of that the progress of the region is still being stopped.

Marine Jibladze

Key Issues in Chinese Language Phonetics

The report discusses some key issues concerning the Chinese language’s phonetic system. By Chinese, we mean Putonghua, the standard, modern literary Chinese language. Our analysis of the key issues of the Chinese language’s phonetic system is based on our many years of research and teaching experience. Sinology, which includes the Chinese language, became a branch of science of sovereign Georgia after its independence. Phonetics is crucial when learning Chinese and a lot depends on your level of proficiency. How to properly teach phonetics to foreign students remains a significant challenge around the world. We will discuss the features of the phonetic structure and sound of the Chinese language in this section; we will analyze several key issues, peculiarities, and difficulties of the Chinese phonetic system based on a comparison with the phonetics of the Georgian language. We will discuss the physiological and acoustic nature of Chinese sounds, as well as their functions in the language system and the interrelationships of sound elements, in the report.

